

国際相互承認に係る容器保安規則

Regulation on Safety of Containers Relating to International Reciprocal Recognition

(平成二十八年六月三十日経済産業省令第八十二号)

(Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 82 of June 30, 2016)

高圧ガス保安法（昭和二十六年法律第二百四号）に基づき、及び同法を実施するため、国際相互承認に係る容器保安規則を次のように定める。

Pursuant to the High Pressure Gas Safety Act (Act No. 204 of 1951), and for the purpose of the implementation of the same Act, the Regulation on Safety of Containers Relating to International Reciprocal Recognition is provided as follows.

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 製造の方法の基準（第三条）

Chapter II Standards for Manufacturing Methods (Article 3)

第三章 容器の基準等（第四条—第五条）

Chapter III Standards for Containers (Articles 4 and 5)

第四章 刻印等の方式（第六条・第六条の二）

Chapter IV Method of Stamping a Mark and Attaching a Marking Plate
(Articles 6 and 6-2)

第五章 容器の表示（第七条・第八条）

Chapter V Container Label (Articles 7 and 8)

第六章 附属品の基準等（第九条—第十二条）

Chapter VI Standards for Accessories (Articles 9 to 12)

第七章 充填（第十三条—第十四条）

Chapter VII Filling (Articles 13 and 14)

第八章 容器及び附属品の再検査並びに容器検査所（第十五条—第二十九条）

Chapter VIII Containers and Accessories Reinspection and Container
Reinspection Stations (Articles 15 to 29)

第九章 容器等検査に係る登録

Chapter IX Registration Relating to Container and Accessories Inspection

第一節 登録の基準等（第三十条—第四十七条）

Section 1 Standards for Registration (Articles 30 to 47)

第二節 型式承認等（第四十八条—第五十九条）

Section 2 Type Approval (Articles 48 to 59)

第十章 帳簿（第六十条）
Chapter X Books (Article 60)
附 則
Supplementary Provisions

第一章 総則
Chapter I General Provisions

（適用範囲）

(Scope of Application)

第一条 この規則は、高圧ガス保安法（昭和二十六年法律第二百四号。以下「法」という。）及び高圧ガス保安法施行令（平成九年政令第二十号。）に基づいて、車両並びに車両への取付け又は車両における使用が可能な装置及び部品に係る調和された技術上の国際連合の諸規則の採択並びにこれらの国際連合の諸規則に基づいて行われる認定の相互承認のための条件に関する協定（平成十年条約第十二号）に附属する規則（以下「協定規則」という。）第百十号、第百三十四号及び第百四十六号に適合するものとして認定された自動車の燃料装置用容器に関する保安について規定する。

Article 1 This Regulation provides for safety rules of containers for automobile fuel systems recognized to be in conformity with No. 110, No. 134, and No. 146 of the Regulations annexed to the Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescription for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be Fitted or be Used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these Prescriptions (Convention No. 12 of 1998) (hereinafter referred to as the "Regulations Annexed to the Agreement"), pursuant to the provisions of the High Pressure Gas Safety Act (Act No. 204 of 1951; hereinafter referred to as the "Act") and the Order for Enforcement of the High Pressure Gas Safety Act (Cabinet Order No. 20 of 1997).

（用語の定義）

(Definition of Terms)

第二条 この規則において次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 2 In this Regulation, the meanings of the terms set forth in the following items are listed in those items:

- 一 国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器 協定規則第百三十四号に適合するものとして認定された自動車の燃料装置用として圧縮水素を充填するための容器
(i) the term "compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement" means a container to be filled with compressed hydrogen for an automobile fuel system qualified to be in conformity with No. 134 of the Regulations Annexed to the Agreement;

二 国際相互承認天然ガス自動車燃料装置用容器 次に掲げるもの

(ii) the term "natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement" means the following containers:

イ 国際相互承認圧縮天然ガス自動車燃料装置用容器 協定規則第百十号に適合するものとして認定された自動車の燃料装置用として圧縮天然ガスを充填するための容器

(a) the term "compressed natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement" means a container to be filled with compressed natural gas for an automobile fuel system qualified to be in conformity with No. 110 of the Regulations Annexed to the Agreement;

ロ 国際相互承認液化天然ガス自動車燃料装置用容器 協定規則第百十号に適合するものとして認定された自動車の燃料装置用として液化天然ガスを充填するための容器

(b) the term "liquefied natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement" means a container to be filled with compressed liquefied natural gas for an automobile fuel system qualified to be in conformity with No. 110 of the Regulations Annexed to the Agreement;

三 国際相互承認圧縮水素二輪自動車燃料装置用容器 協定規則第百四十六号に適合するものとして認定された二輪自動車の燃料装置用として圧縮水素を充填するための容器

(iii) the term "compressed hydrogen container for two-wheeled motor vehicle fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement" means a container to be filled with compressed hydrogen for a two-wheeled motor vehicle fuel system qualified to be in conformity with No. 146 of the Regulations Annexed to the Agreement;

四 フルラップ容器 ライナーに、ヘリカル巻（ライナー胴部及び鏡部に繊維をらせん状に巻き付ける方法をいう。）又はインプレーン巻（ライナー胴部及び鏡部に繊維を直線状に巻き付ける方法をいう。）により樹脂含浸連続繊維を巻き付けた容器

(iv) the term "full-wrapped container" means a container having a liner winded with resin-impregnated continuous fiber in helical winding (meaning a method of winding a liner cylindrical part and dome part with fibers in a spiral manner) or inplane winding (meaning a method of winding a liner cylindrical part and dome part with fibers in a linear manner);

五 海外認定容器 次に掲げるもの

(v) the term "container recognized under the International Agreement" means the following containers:

イ 協定規則第百三十四号に適合するものとして経済産業大臣が定める国、地域又は機関が認定した容器（容器に使用する金属材料が次条第一項第一号で定める製

造の方法の基準に適合するものとして経済産業大臣が定めるものに限る。)

(a) a container qualified by a state, region, or agency specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with No. 134 of the Regulations Annexed to the Agreement (limited to a container made of metallic materials specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the standards of manufacturing methods specified in paragraph (1), item (i) of the following Article);

ロ 協定規則第百十号に適合するものとして経済産業大臣が定める国、地域又は機関が認定した容器

(b) a container qualified by a state, region, or agency specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with No. 110 of the Regulations Annexed to the Agreement;

ハ 協定規則第百四十六号に適合するものとして経済産業大臣が定める国、地域又は機関が認定した容器（容器に使用する金属材料が次条第一項第一号で定める製造の方法の基準に適合するものとして経済産業大臣が定めるものに限る。)

(c) a container qualified by a state, region, or agency specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with No. 146 of the Regulations Annexed to the Agreement (limited to a container made of metallic materials specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the standards of manufacturing methods specified in paragraph (1), item (i) of the following Article);

六 海外認定附属品 次に掲げるもの

(vi) the term "accessories recognized under the International Agreement" means the following accessories:

イ 協定規則第百三十四号に適合するものとして経済産業大臣が定める国、地域又は機関が認定した附属品（附属品に使用する金属材料が第十一条第一号で定める規格に適合するものとして経済産業大臣が定めるものに限る。)

(a) accessories qualified by a state, region, or agency specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with No. 134 of the Regulations Annexed to the Agreement (limited to accessories made of metallic materials specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the specifications provided for in Article 11, item (i));

ロ 協定規則第百十号に適合するものとして経済産業大臣が定める国、地域又は機関が認定した附属品

(b) accessories qualified by a state, region, or agency specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with No. 110 of the Regulations Annexed to the Agreement;

ハ 協定規則第百四十六号に適合するものとして経済産業大臣が定める国、地域又は機関が認定した附属品（附属品に使用する金属材料が第十一条第一号で定める規格に適合するものとして経済産業大臣が定めるものに限る。)

- (c) accessories qualified by a state, region, or agency specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with No. 146 of the Regulations Annexed to the Agreement (limited to accessories made of metallic materials specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the specifications provided for in Article 11, item (i)).

第二章 製造の方法の基準

Chapter II Standards for Manufacturing Methods

第三条 法第四十一条第一項の経済産業省令で定める基準のうち、国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器及び国際相互承認圧縮水素二輪自動車燃料装置用容器に係るものは、次の各号に掲げるものとする。

Article 3 (1) Among the standards specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 41, paragraph (1) of the Act, the standards related to a container for compressed hydrogen automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement and a compressed hydrogen container for two-wheeled motor vehicle fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement are listed in the following items:

一 容器は、充填する高圧ガスの種類、充填圧力、使用温度及び使用される環境に応じた適切な材料を使用して製造すること。

(i) a container must be manufactured by using materials appropriate to the type of high pressure gas to be filled, filling pressure, operating temperature, and operating environment;

二 容器は、第五条第一項第二号に定める試験に合格するように製造すること。

(ii) a container must be manufactured in a manner that it will pass the test provided for in Article 5, paragraph (1), item (ii).

2 法第四十一条第一項の経済産業省令で定める基準のうち、国際相互承認天然ガス自動車燃料装置用容器に係るものは、次の各号に掲げるものとする。

(2) Among the standards specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 41, paragraph (1) of the Act, the standards for a natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement are listed in the following items:

一 容器は、協定規則に適合するものとして経済産業大臣が定める材料を使用して製造すること。

(i) a container must be made of materials specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the Regulations Annexed to the Agreement;

二 容器は、協定規則に適合するものとして経済産業大臣が定める肉厚を有するよう

に製造すること。

(ii) a container must be manufactured in a manner that secures the wall thickness specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the Regulations Annexed to the Agreement;

三 容器は、協定規則に適合するものとして経済産業大臣が定める構造及び仕様により製造すること。

(iii) a container must be manufactured in accordance with the structure and specifications specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the Regulations Annexed to the Agreement;

四 容器は、協定規則に適合するものとして経済産業大臣が定める加工、溶接及び熱処理の方法により製造すること。

(iv) a container must be manufactured by the processing, welding and heating methods specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the Regulations Annexed to the Agreement;

五 容器（国際相互承認液化天然ガス自動車燃料装置用容器を除く。）は、協定規則に適合するものとして経済産業大臣が定める寸法精度を有するように製造すること。

(v) a container (excluding a liquefied natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement) must be manufactured in a manner that secures appropriate dimension accuracy specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the Regulations Annexed to the Agreement; and

六 容器は、第五条第二項第二号に定める試験に合格するように製造すること。

(vi) a container must be manufactured in a manner that it will pass the test provided for in Article 5, paragraph (2), item (ii).

第三章 容器の基準等

Chapter III Standards for Containers

（容器検査の除外）

(Exemption from Container Inspection)

第四条 法第四十四条第一項第三号の経済産業省令で定める用途に供する容器は、輸出に供する容器とする。

Article 4 The container for usage specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 44, paragraph (1), item (iii) of the Act is a container for export.

（容器検査の方法）

(Methods of Container Inspection)

第四条の二 法第四十四条第一項の経済産業省令で定める方法のうち、国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器及び国際相互承認圧縮水素二輪自動車燃料装置用容器に係るものは、次条第一項第二号に定める試験の方法によるものとする。

Article 4-2 (1) Among the methods specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 44, paragraph (1) of the Act, the method for a container for compressed hydrogen automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement and a compressed hydrogen container for two-wheeled motor vehicle fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement is the method of testing specified in Article 5, paragraph (1), item (ii).

2 法第四十四条第一項の経済産業省令で定める方法のうち、国際相互承認天然ガス自動車燃料装置用容器に係るものは、次条第二項第二号に定める試験の方法によるものとする。

(2) Among the methods specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 44, paragraph (1) of the Act, the method for a natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement is the method of testing specified in item (ii), paragraph (2) of the following Article.

3 前二項の規定にかかわらず、海外認定容器にあつては、法第四十四条第一項の容器検査に合格したものとみなす。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, a container recognized under the International Agreement is deemed to have passed the container inspection referred to in Article 44, paragraph (1) of the Act.

(容器の規格)

(Specifications for Containers)

第五条 法第四十四条第四項の経済産業省令で定める規格のうち、国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器及び国際相互承認圧縮水素二輪自動車燃料装置用容器に係るものは、次の各号に掲げるものとする。

Article 5 (1) Among the specifications specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 44, paragraph (4) of the Act, the specifications related to a container for compressed hydrogen automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement and a compressed hydrogen container for two-wheeled motor vehicle fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement are listed in the following items:

一 容器に使用する材料は、第三条第一項第一号で定める製造の方法の基準に適合するものであること。

(i) materials for a container must be in conformity with the standards of manufacturing methods provided for in Article 3, paragraph (1), item (i);

二 容器は、協定規則に適合するものとして経済産業大臣が定める試験を行い、これに合格するものであること。

(ii) a container must undergo and pass a test specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the Regulations

Annexed to the Agreement;

三 容器は、他の用途に用いられたことがないものであること。

(iii) a container must be one which has never been used for another purpose;

四 充填する高圧ガスの種類及び圧力（ゲージ圧力をいう。以下同じ。）及び内容積（国際相互承認圧縮水素二輪自動車燃料装置用容器に限る。）が、協定規則に適合するものとして経済産業大臣が定める基準に適合するものであること。

(iv) the type of high pressure gas to be filled, pressure (meaning the gauge pressure; the same applies hereinafter), and internal volume (limited to a compressed hydrogen container for two-wheeled motor vehicle fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement) of a container must conform to the standards specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the Regulations Annexed to the Agreement.

2 法第四十四条第四項の経済産業省令で定める規格のうち、国際相互承認天然ガス自動車燃料装置用容器に係るものは、次の各号に掲げるものとする。

(2) Among the standards specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 44, paragraph (4) of the Act, the specifications for a natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement are listed in the following items:

一 容器は、第三条第二項で定める製造の方法の基準に適合するものであること。

(i) a container must be in conformity with the standards of the manufacturing method provided in Article 3, paragraph (2);

二 容器は、協定規則に適合するものとして経済産業大臣が定める試験を行い、これに合格するものであること。

(ii) a container must undergo and pass a test specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the Regulations Annexed to the Agreement;

三 容器は、他の用途に用いられたことがないものであること。

(iii) a container must be one which has never been used for other purposes; and

四 充填する高圧ガスの種類及び圧力が協定規則に適合するものとして経済産業大臣が定める基準に適合するものであること。

(iv) the type of high pressure gas to be filled and the pressure of the container must conform to the standards specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the Regulations Annexed to the Agreement.

第四章 刻印等の方式

Chapter IV Method of Stamping a Mark and Attaching a Marking Plate

第六条 法第四十五条第一項の刻印をすることが困難なものとして経済産業省令で定め

る容器は、国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器（フルラップ容器に限る。）、国際相互承認圧縮天然ガス自動車燃料装置用容器（フルラップ容器に限る。）、国際相互承認液化天然ガス自動車燃料装置用容器及び国際相互承認圧縮水素二輪自動車燃料装置用容器とする。ただし、国際相互承認圧縮天然ガス自動車燃料装置用容器（フルラップ容器に限る。）及び国際相互承認液化天然ガス自動車燃料装置用容器にあつては、容器製造業者の名称及び容器の製造番号を露出金属部に刻印がされているものに限る。

Article 6 The containers specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as those which are difficult to stamp that are referred to in Article 45, paragraph (1) of the Act are a compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement (limited to a full-wrapped container), a compressed natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement (limited to a full-wrapped container), a liquefied natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement, and a compressed hydrogen container for two-wheeled motor vehicle fuel system under the International Reciprocal Recognition Agreement; provided, however, that for a compressed natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement (limited to a full-wrapped container), and a liquefied natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement, the applicable containers are limited to those with the name of its manufacturer and manufacturing number stamped on an exposed part of the metal.

第六条の二 海外認定容器にあつては、協定規則に適合するものとして経済産業大臣が定める方式に従つて行つた刻印又は標章（次の各号に定める刻印又は標章の掲示をした場合にあつては、その刻印又は標章を含む。）は、法第四十五条第一項の刻印（前条で定めた容器以外のものの場合に限る。）又は同条第二項の標章（前条で定めた容器の場合に限る。）とみなす。

Article 6-2 For a container recognized under the International Agreement, a mark or marking plate according to the method specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the Regulations Annexed to the Agreement (or if a mark is stamped or a marking plate is attached as provided for in the following items, including the mark or marking plate) is deemed to be a mark referred to in Article 45, paragraph (1) of the Act (limited to the case of a container other than the container specified in the preceding Article) or a marking plate referred to in paragraph (2) of that Article (limited to the case of a container specified in the preceding Article):

- 一 海外認定容器を製造した者が適切な解析方法を用いて容器に使用上の支障が起こらないことを確認した許容傷深さ（胴部の繊維強化プラスチック部分に係るものを

いう。) (記号 DC、単位 ミリメートル)

- (i) the permissible flaw depth of a container recognized under the International Agreement that is not detrimental to its operation, which the manufacturer of the container confirmed by an appropriate analysis method (referring to the case of the fiber-reinforced portion of the body) (Code: DC, Unit: mm); and

二 海外認定容器を製造した者が適切な解析方法を用いて容器に使用上の支障が起こらないことを確認した許容傷深さ (胴部以外の繊維強化プラスチック部分に係るものをいう。) (記号 DD、単位 ミリメートル)

- (ii) the permissible flaw depth of a container recognized under the International Agreement that is detrimental to its operation, which the manufacturer of the container confirmed by an appropriate analysis method (referring to the fiber-reinforced portion of the body) (Code: DD, Unit: mm).

第五章 容器の表示

Chapter V Container Label

(表示の方式)

(Methods of Labeling)

第七条 法第四十六条第一項又は第二項の規定により表示をしようとする者 (当該容器を譲渡することがあらかじめ明らかな場合における容器の製造又は輸入をした者を除く。) は、次の各号に掲げるところに従って行わなければならない。

Article 7 (1) A person that intends to label a container pursuant to Article 46, paragraph (1) or (2) of the Act (excluding a manufacturer or importer of a container obviously intended to be transferred) must do so in accordance with the following items:

一 容器の外見の見やすい箇所に容器の所有者 (当該容器の管理業務を委託している場合にあつては容器の所有者又は当該管理業務受託者) の氏名又は名称、住所及び電話番号 (以下この条において「氏名等」という。) を記載した票紙であつてはがれるおそれのないものを貼付すること。ただし、次のイ及びロに掲げる容器にあつてはこの限りでない。

- (i) a sheet specifying the name, address and phone number (hereinafter referred to as "name or other identifying information" in this Article) of the container owner (or the container owner or the consignee of management services, if management services for the container have been consigned to a third party) must be firmly attached on a visible site on the exterior surface of the container; provided, however, that this does not apply in the case of a container set forth in (a) or (b):

イ 自動車又は二輪自動車に装置した容器であつて、道路運送車両法第五十八条に定める自動車検査証 (以下単に「自動車検査証」という。) 、道路運送車両法施行規則第六十三条の二第三項に定める軽自動車届出済証又は道路運送車両法第三

十三条に定める譲渡証明書その他適当な書類に記載されている自動車又は二輪自動車の所有者又は譲受人と容器の所有者が同一であるもの

(a) a container fitted on an automobile or two-wheeled motor vehicle whose owner is the same as the owner or transferee of the automobile or two-wheeled motor vehicle specified in a motor vehicle inspection certificate provided for in Article 58 of the Road Transport Vehicle Act (hereinafter simply referred to as a "motor vehicle inspection certificate"), light motor vehicle notification certificate provided for in Article 63-2, paragraph (3) of the Regulation for Enforcement of the Road Transport Vehicle Act, or transfer certificate provided for in Article 33 of that Act or other appropriate document; or

ロ 自動車又は二輪自動車に装置していない容器であつて、容器を譲渡することがあらかじめ明らかな場合において、当該容器を自動車若しくは二輪自動車に装着する者又は当該容器の譲渡のみを行う者が所有するもの

(b) a container that is not fitted on an automobile or two-wheeled motor vehicle, and is obviously intended to be transferred which is owned by a person that fits the container on an automobile or two-wheeled motor vehicle only transfers it;

二 その他協定規則に適合するものとして経済産業大臣が定める方式に適合していること。

(ii) a label must conform to any other standards specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the Regulations Annexed to the Agreement.

2 前項第一号の規定により氏名等の表示をした容器の所有者は、その氏名等に変更があつたときは、遅滞なく、その表示を変更するものとする。この場合においては、前項第一号の例により表示を行うものとする。

(2) In case of any change to the name or other identifying information, a container owner that labels the container with its name or other identifying information pursuant to item (i) of the preceding paragraph is to promptly change the label without delay. In this case, the container owner is to label the container in accordance with item (i) of the preceding paragraph.

3 表示の方式について経済産業大臣の認可を受けた場合は、前二項の規定にかかわらず、当該経済産業大臣の認可を受けた方式に従つて法第四十六条第一項又は第二項の表示とすることができる。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, if the method of labeling has been approved by the Minister of Economy, Trade and Industry, the labeling referred to in Article 46, paragraph (1) or (2) may be carried out in accordance with the method approved by the Minister of Economy, Trade and Industry.

(容器を譲り受けた者が行う表示)

(Labeling to Be Carried Out by Persons Receiving Containers)

第八条 法第四十七条第一項の規定により表示をしようとする者は、前条第一項及び第三項の規定の例により行わなければならない。

Article 8 A person that intends to label a container pursuant to Article 47, paragraph (1) of the Act must do so in accordance with paragraphs (1) and (3) of the preceding Article.

第六章 附属品の基準等

Chapter VI Standards for Accessories

(法第四十九条の二第一項の容器の附属品)

(Accessories for Containers Referred to in Article 49-2, Paragraph (1) of the Act)

第九条 法第四十九条の二第一項本文の経済産業省令で定める附属品は、次の各号に掲げるものとする。

Article 9 The accessories specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in the main clause of Article 49-2, paragraph (1) of the Act are listed in the following items:

一 バルブ

(i) a valve;

二 安全弁

(ii) a safety valve;

三 逆止弁（国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器及び国際相互承認圧縮水素二輪自動車燃料装置用容器に装置されるもの並びに国際相互承認液化天然ガス自動車燃料装置用容器に設備（配管を除く。）を介さずに装置されるものに限る。）

(iii) a check valve (limited to a check valve to be fitted on a compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement and a compressed hydrogen container for two-wheeled motor vehicle fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement and a check valve to be fitted on a liquefied natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement without using equipment (excluding a pipe)); and

四 過流防止弁（国際相互承認天然ガス自動車燃料装置用容器に装置されるものであって、バルブと一体となっているものに限る。）

(iv) an excess flow valve (limited to an excess flow valve which is fitted on a natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement and which forms an integral part of a valve).

(附属品検査の方法)

(Methods of Accessories Inspection)

第十条 法第四十九条の二第一項の経済産業省令で定める方法は、次条第二号に定める試験の方法によるものとする。

Article 10 (1) The method specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-2, paragraph (1) of the Act is the method of testing specified in Article 11, item (ii).

2 前項の規定にかかわらず、海外認定附属品にあつては、法第四十九条の二第一項の附属品検査に合格したものとみなす。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, accessories recognized under the International Agreement are deemed to have passed the container inspection referred to in Article 49-2, paragraph (1) of the Act.

(附属品の規格)

(Specifications of Accessories)

第十一条 法第四十九条の二第四項の経済産業省令で定める高圧ガスの種類及び圧力の大きさ別の附属品の規格は、次の各号に掲げるものとする。

Article 11 The specifications for accessories by type of high pressure gas and degree of pressure specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-2, paragraph (4) of the Act are listed in the following items:

一 附属品に使用する材料は、使用する高圧ガスの種類、使用圧力、使用温度及び使用される環境に応じた適切なものであること。

(i) materials used for accessories must be appropriate to the type of high pressure gas to be used, operating pressure, operating temperature and operating environment;

二 附属品は、協定規則に適合するものとして経済産業大臣が定める試験を行い、これに合格するものであること。

(ii) accessories must undergo and pass a test specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the Regulations Annexed to the Agreement;

三 附属品（国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器、国際相互承認圧縮天然ガス自動車燃料装置用容器及び国際相互承認圧縮水素二輪自動車燃料装置用容器に装置されるものに限る。）は、容器の外部又は内部に直接装置されるものであること。

(iii) accessories (limited to those fitted on a compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement, a compressed natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement, and a compressed hydrogen container for two-wheeled motor vehicle fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement) must be directly fitted inside or outside the container;

四 安全弁は、当該安全弁が装置される容器の通常の使用範囲を超えた温度（国際相互承認天然ガス自動車燃料装置用容器に装置されるものにあつては、圧力又は温

度) に対応して作動するものであること。

(iv) a safety valve must be activated in response to temperature (or pressure or temperature, in case of a safety valve fitted on a natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement) exceeding the normal scope of operation of the container on which it is fitted.

(みなし刻印)

(A Mark or Marking Plate Considered as a Mark under Article 49-3, paragraph (1) of the Act)

第十二条 海外認定附属品にあつては、協定規則適合するものとして経済産業大臣が定める方式に従って行った刻印又は標章をもって、法第四十九条の三第一項の刻印とみなす。

Article 12 For accessories recognized under the International Agreement, a mark or marking plate according to the method specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the Regulations Annexed to the Agreement is deemed to be a mark referred to in Article 49-3, paragraph (1) of the Act.

第七章 充填

Chapter VII Filling

(容器に係る附属品)

(Accessories for Containers)

第十三条 法第四十八条第一項第三号の経済産業省令で定める容器は、国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器、国際相互承認天然ガス自動車燃料装置用容器及び国際相互承認圧縮水素二輪自動車燃料装置用容器とし、同号の経済産業省令で定める附属品は、次の各号に掲げる附属品とする。

Article 13 The container specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 48, paragraph (1), item (iii) of the Act is a compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement, a natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement, and a compressed hydrogen container for two-wheeled motor vehicle fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement; and the accessories specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in that item are the accessories listed in the following items:

一 安全弁

(i) a safety valve; and

二 逆止弁 (国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器及び国際相互承認圧縮水素

二輪自動車燃料装置用容器に装置されるもの並びに国際相互承認液化天然ガス自動車燃料装置用容器に設備（配管を除く。）を介さずに装置されるものに限る。）

- (ii) a check valve (limited to a check valve to be fitted on a compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement and a compressed hydrogen container for two-wheeled motor vehicle fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement, and a check valve to be fitted on a liquefied natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement without using equipment (excluding a pipe)); and
- 三 過流防止弁（国際相互承認天然ガス自動車燃料装置用容器に装置されるものであって、バルブと一体となっているものに限る。）
- (iii) an excess flow valve (limited to an excess flow valve which is fitted on a natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement and which forms an integral part of a valve).

（容器の加工の基準）

(Standards for Processing of Containers)

第十三条の二 法第四十八条第一項第四号の経済産業省令で定める技術上の基準は、次の各号に掲げるものとする。

Article 13-2 The technical standards specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 48, paragraph (1), item (iv) of the Act are listed in the following items:

一 加工は、その加工後において第三条第二項第二号で定める肉厚を減少しないようにしてすること。

(i) processing must be implemented so that the wall thickness after the processing will not be reduced below the wall thickness specified in Article 3, paragraph (2), item (ii); and

二 国際相互承認液化天然ガス自動車燃料装置用容器の傷等の補修を目的とした溶接を行う場合にあっては、加工後の当該補修部分は、使用上問題となるような欠陥がなく、適切な強度を有するものであること。

(ii) if welding is to be performed for the purpose of repairing a flaw or other defect of a liquefied natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement, the repaired parts after the processing must be free from any defect which would adversely affect its operation and must have appropriate strength.

（液化ガスの質量の計算の方法）

(Methods of Calculation of Mass of Liquefied Gas)

第十三条の三 法第四十八条第四項各号の経済産業省令で定める方法は、次の算式によるものとする。

Article 13-3 (1) The method specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in the items of Article 48, paragraph (4) of the Act is the following formula:

$$G = V / C$$

$$G = V \div C$$

この式においてG、V及びCは、それぞれ次の数値を表わすものとする。

In this formula, the characters "G", "V" and "C" are to represent the following figures, respectively:

G 液化ガスの質量（単位 キログラム）の数値

G: figure of mass of liquefied gas (Unit: kilogram)

V 容器の内容積（単位 リットル）の数値

V: figure of internal volume of container (Unit: liter)

C 国際相互承認液化天然ガス自動車燃料装置用容器に充填する液化ガスにあっては、当該容器の常用の温度のうち最高のものにおける当該液化ガスの比重（単位 キログラム毎リットル）の数値に十分の九を乗じて得た数値の逆数

C: In the case of liquefied gas to be filled in a liquefied natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement, an inverse number of a figure arrived at when the figure of specific gravity of the liquefied gas (Unit: kg/L) at the maximum normal operating temperature of the container is multiplied by 9/10

第十四条 法第四十八条第五項の許可を受けようとする者は、様式第一の特別充填許可申請書に事由を具した書面を添えて、充填する事業所の所在地を管轄する産業保安監督部長（内容積が五百リットル以下の容器に係るものについては、充填をする事業所の所在地を管轄する都道府県知事（地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百五十二条の十九第一項の指定都市（以下「指定都市」という。）の区域内にあっては、指定都市の長。第二十一条第一項、第二十二條第一項、第二十六条及び第二十九条において同じ。））に提出しなければならない。

Article 14 A person that intends to obtain a permission referred to in Article 48, paragraph (5) of the Act must submit a written application for a special permission for filling gas using form 1 together with a document describing the reasons to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the place of business where the filling of gas is to be made (or to the prefectural governor having jurisdiction over the place of business where the filling of gas is to be made, if the container's internal volume is 500 liters or less; or to the head of the designated city provided for in Article 252-19, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947; hereinafter referred to as a "designated city") having jurisdiction over the place of business where the filling of gas is to be made, if the container is within the designated city; the same applies in Article 21, paragraph (1), Article 22, paragraph (1), Article 26 and Article 29).

第八章 容器及び附属品の再検査並びに容器検査所

Chapter VIII Containers and Accessories Reinspection and Container Reinspection Stations

(容器再検査の期間)

(Period of Container Reinspection)

第十五条 法第四十八条第一項第五号の経済産業省令で定める期間は、容器再検査を受けたことのないものについては法第四十五条第一項若しくは法第四十九条の二十五第一項（第四十九条の三十三第二項において準用する場合を含む。）の刻印又は法第四十五条第二項若しくは第四十九条の二十五第二項（第四十九条の三十三第二項において準用する場合を含む。）の標章の掲示（以下「刻印等」という。）において示された容器を製造した月（容器の製造過程で行われた耐圧試験に合格した月をいう。）の前月の末日、容器再検査を受けたことのあるものについては前回の容器再検査合格時における第二十七条第一項に基づく刻印又は同条第二項に基づく標章において示された月の前月の末日から起算して、製造した後の経過年数（以下この条及び第五十八条において「経過年数」という。）四年一月以下のものは四年一月、経過年数四年一月を超えるものは二年三月とする。

Article 15 (1) The periods specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 48, paragraph (1), item (v) of the Act are four years and one month if a period of four years and one month or less has passed from the date of container manufacture (the years that have passed from the date of manufacture are referred to as "X years old" in this Article and Article 58), or two years and three months if a container is more than four years and one month old; and these periods are calculated from the last day of the month preceding the month of the date of container manufacture (meaning the month in which the container passed a hydrostatic test performed in its manufacturing process) as indicated in the mark referred to in Article 45, paragraph (1) of the Act or Article 49-25, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 49-33, paragraph (2)) or the marking plate referred to in Article 45, paragraph (2) of the Act or Article 49-25, paragraph (2) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 49-33, paragraph (2)) (hereinafter collectively referred to as a "mark or marking plate"), if the container has never undergone a container reinspection; or are calculated from the last day of the month preceding the month indicated by a mark under Article 27, paragraph (1) or a marking plate under paragraph (2) of that Article at the time of the passing of the previous container reinspection, if the container has undergone a container reinspection.

2 前項の規定にかかわらず、国際相互承認液化天然ガス自動車燃料装置用容器（海外認定容器に限る。）であつて、容器再検査を受けたことのないものであり、かつ、容器を製造した月の刻印等がないものについては、法第四十八条第一項第五号の経済産

業省令で定める期間は、容器を製造した日から国内で初めて充填を行う日までの期間とする。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, for a liquefied natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement (limited to a container recognized under the International Agreement) which has never undergone a container reinspection and which does not have a mark or making plate indicating the month of the container manufacture, the period specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 48, paragraph (1), item (v) of the Act is the period from the date of manufacture of the container to the date when the container is filled for the first time in Japan.

3 前二項の規定にかかわらず、経済産業大臣の認可を受けた場合又は災害その他やむを得ない事由によりこれらの項の期間内に容器再検査を受けることが困難である場合は、それぞれ当該認可に係る期間又は経済産業大臣が当該事由を勘案して定める期間をもって法第四十八条第一項第五号の経済産業省令で定める期間とすることができる。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, if an approval of the Minister of Economy, Trade and Industry is obtained or if undergoing a container reinspection within the periods specified in those paragraphs would be difficult due to a natural disaster or other compelling reasons, the relevant period for which the approval has been obtained or other period designated by the Minister of Economy, Trade and Industry in consideration of those reasons may be applied as the period specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 48, paragraph (1), item (v) of the Act.

(容器再検査の方法)

(Methods of Container Reinspection)

第十六条 法第四十九条第一項の経済産業省令で定める方法は、外観検査その他の経済産業大臣が定めるものとする。

Article 16 (1) The method specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49, paragraph (1) of the Act is a visual inspection or other methods specified by the Minister of Economy, Trade and Industry.

2 前項の規定にかかわらず、経済産業大臣の認可を受けた場合は、当該認可に係る方法をもって法第四十九条第一項の経済産業省令で定める方法とすることができる。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if an approval of the Minister of Economy, Trade and Industry is obtained, the approved method may be applied as the method specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49, paragraph (1) of the Act.

(容器再検査における容器の規格)

(Specifications of Containers for Container Reinspection)

第十七条 法第四十九条第二項の経済産業省令で定める高圧ガスの種類及び圧力の大きさ別の規格のうち、国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器、国際相互承認圧縮天然ガス自動車燃料装置用容器及び国際相互承認圧縮水素二輪自動車燃料装置用容器に係るものは、次の各号に掲げるものとする。

Article 17 (1) Among the specifications by type of high pressure gas and degree of pressure specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49, paragraph (2) of the Act, the specifications for a compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement, a compressed natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement, and a compressed hydrogen container for two-wheeled motor vehicle fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement are listed in the following items:

一 容器は、次に掲げるところにより外観検査を行い、これに合格するものであること。

(i) a container must undergo and pass a visual inspection pursuant to the following sub-items:

イ 容器ごとに行うこと。

(a) the inspection is implemented for each container;

ロ 外面に容器の使用上支障のある腐食、割れ、すじ等がないものを合格とすること。

(b) only a container free from any corrosion, cracks, streaks, etc. on the external surface which would adversely affect operation is judged as acceptable;

二 容器は、次に掲げるところにより漏えい試験を行い、これに合格するものであること。

(ii) a container must undergo and pass a leak test pursuant to the following sub-items:

イ 容器ごとに行うこと。

(a) the test is implemented for each container;

ロ 漏れがないものを合格とすること。

(b) only a container free from any leak is judged acceptable;

三 その他経済産業大臣が定める基準に適合するものであること。

(iii) a container must conform to any other standards specified by the Minister of Economy, Trade and Industry.

2 法第四十九条第二項の経済産業省令で定める高圧ガスの種類及び圧力の大きさ別の規格のうち、国際相互承認液化天然ガス自動車燃料装置用容器に係るものは、次の各号に掲げるものとする。

(2) Among the specifications by the type of high pressure gas and degree of pressure specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as

referred to in Article 49, paragraph (2) of the Act, the specifications for a liquefied natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement are listed in the following items:

一 容器は、前項第一号の例により外観検査を行い、これに合格するものであること。

(i) a container must undergo and pass a visual inspection pursuant to item (i) of the preceding paragraph;

二 容器は、前項第二号の例により漏えい試験を行い、これに合格するものであること。

(ii) a container must undergo and pass a leak test pursuant to item (ii) of the preceding paragraph;

三 容器は、容器ごとに経済産業大臣が定めるところにより行う断熱性能試験に合格するものであること。

(iii) a container must pass a thermal insulation performance test to be conducted as prescribed by the Minister of Economy, Trade and Industry for each container; and

四 その他経済産業大臣が定める基準に適合するものであること。

(iv) a container must conform to other standards specified by the Minister of Economy, Trade and Industry.

3 前二項の規定にかかわらず、経済産業大臣の認可を受けた場合は、当該認可に係る規格をもって法第四十九条第二項の経済産業省令で定める容器の規格とすることができる。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, if an approval of the Minister of Economy, Trade and Industry is obtained, the approved specifications may be applied as the container specifications specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49, paragraph (2) of the Act.

(附属品再検査の期間)

(Period of Accessories Reinspection)

第十八条 法第四十八条第一項第三号の経済産業省令で定める期間は、附属品検査に合格した日（附属品再検査に合格したものにあっては、最近時の同検査に合格した日。）から附属品が装置されている容器が最初に受ける容器再検査までの間とする。

Article 18 (1) The period specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 48, paragraph (1), item (iii) of the Act is the period from the day of passing an accessories inspection (or if a container passed an accessories reinspection, from the day of passing the latest reinspection) until the time of the first container reinspection of the container on which the accessories are fitted.

2 前項の規定にかかわらず、経済産業大臣の認可を受けた場合又は災害その他やむを得ない事由により同項の期間内に附属品再検査を受けることが困難である場合は、そ

れぞれ当該認可に係る期間又は経済産業大臣が当該事由を勘案して定める期間をもって法第四十八条第一項第三号の経済産業省令で定める期間とすることができる。

- (2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if an approval of the Minister of Economy, Trade and Industry is obtained or if undergoing an accessories reinspection within the periods specified in that paragraph would be difficult due to a natural disaster or other compelling reasons, the relevant period for which the approval is obtained or other period designated by the Minister of Economy, Trade and Industry in consideration of those reasons may be applied as the period specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 48, paragraph (1), item (iii) of the Act.

(附属品再検査の方法)

(Methods of Accessories Reinspection)

第十九条 法第四十九条の四第一項の経済産業省令で定める方法は、外観検査その他の経済産業大臣が定めるものとする。

Article 19 (1) The method specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-4, paragraph (1) of the Act is a visual inspection or other methods specified by the Minister of Economy, Trade and Industry.

2 前項の規定にかかわらず、経済産業大臣の認可を受けた場合は、当該認可に係る方法をもって法第四十九条の四第一項の経済産業省令で定める附属品再検査の方法とすることができる。

- (2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if an approval of the Minister of Economy, Trade and Industry is obtained, the approved method may be applied as the method of an accessories reinspection specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-4, paragraph (1) of the Act.

(附属品再検査における附属品の規格)

(Specifications of Accessories for Accessories Reinspection)

第二十条 法第四十九条の四第二項の経済産業省令で定める高圧ガスの種類及び圧力の大きさ別の規格は、次の各号に掲げるものとする。

Article 20 (1) The specifications by type of high pressure gas and degree of pressure specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-4, paragraph (2) of the Act are listed in the following items:

一 附属品は、次に掲げるところにより外観検査を行い、これに合格するものであること。

(i) accessories must undergo and pass a visual inspection pursuant to the following sub-items:

イ 附属品ごとに行うこと。

- (a) the inspection is implemented for each accessory;
 - ロ 附属品の使用上支障のある腐食、割れ、すじ、しわ、変形等がないものを合格とすること。
- (b) only accessories free from any corrosion, cracks, streaks, corrugation, deformation, etc. which would adversely affect operation is judged acceptable;
- 二 附属品は、次に掲げるところにより漏えい試験を行い、これに合格するものであること。
 - (ii) accessories must undergo and pass a leak test pursuant to the following sub-items:
 - イ 附属品ごとに行うこと。
 - (a) the test is implemented for each accessory;
 - ロ 漏れのないものを合格とすること。
 - (b) only accessories free from any leak are judged acceptable;
 - 三 その他経済産業大臣が定める基準に適合するものであること。
 - (iii) accessories must conform to other standards specified by the Minister of Economy, Trade and Industry.
- 2 前項の規定にかかわらず、経済産業大臣の認可を受けた場合は、当該認可に係る規格をもって法第四十九条の四第二項の経済産業省令で定める規格とすることができる。
- (2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if an approval of the Minister of Economy, Trade and Industry is obtained, the approved specifications may be applied as the specifications specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-4, paragraph (2) of the Act.

(容器検査所の登録の手続)

(Procedures of Registration of Containers Reinspection Stations)

第二十一条 法第四十九条第一項の登録を受けようとする者は、容器検査所ごとに、様式第二の容器検査所登録申請書に検査設備明細書を添えて、容器検査所の所在地を管轄する都道府県知事に提出しなければならない。

Article 21 (1) For each container reinspection station, a person that intends to obtain a registration referred to in Article 49, paragraph (1) of the Act must submit a written application for registration of a container reinspection station using Form 2 together with a written description of inspection equipment to the prefectural governor having jurisdiction over the location of the container reinspection station.

2 前項の検査設備明細書には、第二十四条に掲げる基準に対応する事項を記載しなければならない。

(2) The details corresponding to the standards set forth in Article 24 must be specified in the written description of inspection equipment referred to in the preceding paragraph.

(容器検査所の登録の更新の手続)

(Procedures for Renewal of Containers Reinspection Station Registrations)

第二十二條 法第五十條第一項の規定により登録の更新を受けようとする者は、容器検査所ごとに、様式第三の容器検査所登録更新申請書を容器検査所の所在地を管轄する都道府県知事に提出しなければならない。

Article 22 (1) For each container reinspection station, a person that intends to obtain a renewal of a registration pursuant to Article 50, paragraph (1) of the Act must submit a written application for renewal of registration of a container reinspection station using Form 3 to the prefectural governor having jurisdiction over the location of the container reinspection station.

2 前項の申請の際、検査設備が当該容器検査所の登録（登録の更新を受けているときは、前回の登録）を受けたときのものとは異なるときは、前項の申請書に検査設備明細書を添付しなければならない。

(2) At the time of the application referred to in the preceding paragraph, if the inspection equipment is different from the inspection equipment at the time of receiving a registration of the relevant container reinspection station (or if the registration is being renewed, the previous registration), the applicant must attach a written description of inspection equipment to the written application referred to in the preceding paragraph.

(容器検査所の登録票)

(Registration Certificate of Container Reinspection Stations)

第二十三條 都道府県知事又は指定都市の長は、法第五十條第三項の規定により容器検査所の登録又はその更新をしたときは、登録又はその更新を受けた者に対し、様式第四の容器検査所登録票を交付する。

Article 23 (1) When the prefectural governor or head of the designated city makes a registration of a container reinspection station or its renewal pursuant to Article 50, paragraph (3) of the Act, the prefectural governor issues a registration certificate for container reinspection station using Form 4 to the person that received the registration or its renewal.

2 前項の容器検査所登録票の交付を受けた者は、交付を受けた日から五年を経過したとき、容器再検査の業務を廃止したとき又は法第五十三條の規定によりその登録を取り消されたときは、遅滞なく、当該容器検査所登録票を、それを交付した都道府県知事又は指定都市の長に返納しなければならない。

(2) A person to whom a registration certificate for a container reinspection station under the preceding paragraph has been issued must return the certificate to the prefectural governor or head of the designated city that issued the certificate without delay, if five years has passed from the date of issuance of the certificate, if the person has discontinued a container reinspection service, or if the person's registration is revoked pursuant to Article 53 of the

Act.

(検査設備の基準)

(Standards of Inspection Equipment)

第二十四条 法第五十条第三項の経済産業省令で定める技術上の基準は、次の各号に掲げるものとする。

Article 24 The technical standards specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 50, paragraph (3) of the Act are listed in the following items:

一 容器の再検査をする容器検査所にあつては、次に掲げる検査設備を備えること。

(i) for a container reinspection station which conducts a container reinspection, the station must be equipped with the following inspection equipment:

イ 容器の表面を清じようにするための設備

(a) equipment for cleansing the surface of a container;

ロ 容器の外表面を照明検査するための設備

(b) equipment for performing a lighting inspection of the external surface of a container;

ハ 容器の傷、腐食等の寸法を測定するための設備

(c) equipment for measuring dimensions of a flaw, corroded section, etc. of a container; and

ニ 漏えい試験のための設備

(d) equipment for a leak test; and

ホ 断熱性能試験のための設備（国際相互承認液化天然ガス自動車燃料装置用容器を再検査する容器検査所に係るものに限る。）

(e) equipment for a thermal insulation performance test (limited to equipment pertaining to a container reinspection station for re-inspecting a liquefied natural gas container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement).

二 附属品の再検査をする容器検査所にあつては、漏えい試験のための検査設備を備えること。

(ii) for a container reinspection station which conducts an accessories reinspection, the station must be equipped with inspection equipment for a leak test;

三 前各号に定める検査設備は、それぞれ経済産業大臣が定める基準に適合するものであること。

(iii) the inspection equipment specified in the preceding items must conform to the standards specified by the Minister of Economy, Trade and Industry.

(検査主任者の資格)

(Qualification of Chief Inspectors)

第二十五条 法第五十二条第一項の経済産業省令で定める条件に適合する知識経験を有

する者は、次の各号のいずれかに掲げるものとする。

Article 25 A person with knowledge and experience satisfying the conditions specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 52, paragraph (1) of the Act is a person set forth in one of the following items:

一 学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）による大学若しくは高等専門学校若しくは従前の規定による大学若しくは専門学校において化学、物理学若しくは工学に関する課程を修めて卒業し（当該課程を修めて同法による専門職大学の前期課程を修了した場合を含む。）、かつ、高圧ガスの充填の作業、容器若しくは附属品の製造の作業又は容器若しくは附属品の検査の実務に一年以上従事した者

(i) a person who graduated from a university or college of technology under the School Education Act (Act No. 26 of 1947) or a university or professional training college under former provisions after completing the prescribed courses of chemistry, physics or engineering (including those who completed the courses and the first term of a program at a professional university specified in that Act); and who has one year or more of practical experience in filling high pressure gas, manufacturing containers or accessories, or inspecting containers or accessories;

二 学校教育法による高等学校若しくは従前の規定による工業学校において工業に関する課程を修めて卒業し、高圧ガスの充填の作業、容器若しくは附属品の製造の作業又は容器若しくは附属品の検査の実務に二年以上従事した者

(ii) a person who graduated from a high school under the School Education Act or a technical school under former provisions after completing prescribed courses of industrial technology, and who has two years or more of practical experience in filling high pressure gas, manufacturing containers or accessories, or inspecting containers or accessories;

三 容器若しくは附属品の製造の作業又は容器若しくは附属品の検査の実務に三年以上従事した者

(iii) a person who has three years or more of practical experience in manufacturing containers or accessories, or inspecting containers or accessories; or

四 自動車整備士技能検定規則（昭和二十六年運輸省令第七十一号）第二条の規定に基づく一級大型自動車整備士、一級小型自動車整備士、一級二輪自動車整備士、二級ガソリン自動車整備士、二級ジーゼル自動車整備士又は二級二輪自動車整備士の資格を有する者

(iv) a person who has the qualification of class-I large automobile maintenance engineer, class-I small automobile maintenance engineer, class-I motorcycle maintenance engineer, class-II gasoline automobile maintenance engineer, class-II diesel automobile maintenance engineer or class-II motorcycle maintenance engineer under Article 2 of the Regulation on Qualification Test for Automobile Maintenance Engineer (Order of Ministry of Transport No. 71

of 1951).

(検査主任者の選任等の届出)

(Notifications of Appointment of Chief Inspectors)

第二十六条 法第五十二条第二項の規定により検査主任者の選任又は解任を届け出ようとする者は、様式第五の検査主任者届書に当該検査主任者が交付を受けた製造保安責任者免状の写し又は前条に規定する資格を有することを証する書面を添えて、その容器検査所の所在地を管轄する都道府県知事に提出しなければならない。ただし、解任の場合にあっては、当該写し又は書面の添付を省略することができる。

Article 26 A person that intends to make a notification of appointment or dismissal of a chief inspector pursuant to Article 52, paragraph (2) of the Act must submit a written notification of chief inspector using Form 5 together with a copy of the production safety management certificate received by the chief inspector or a document certifying the qualification under the preceding Article to the prefectural governor having jurisdiction over the location of the container reinspection station; provided, however, that in the case of dismissal, the copy or document may be omitted.

(容器再検査に合格した容器の刻印等)

(Stamping a Mark on or Attaching a Marking Plate to Containers Which Have Passed Container Reinspection)

第二十七条 法第四十九条第三項の規定により、刻印しようとする者は、第六条又は第五十三条第一項の刻印の下又は右に次の各号に掲げる事項を刻印するものとする。ただし、自動車に装置された状態で刻印をすることが困難な場合は、次項に規定する方法に従って行う標章の掲示をもって法第四十九条第三項の刻印に代えることができる。

Article 27 (1) A person that intends to stamp a mark pursuant to Article 49, paragraph (3) of the Act is to stamp the details set forth in the following items below or on the right side of the mark referred to in Article 6 or Article 53, paragraph (1); provided, however, that if it is difficult to stamp a mark on the container that is fitted on an automobile, stamping a mark referred to in Article 49, paragraph (3) of the Act may be substituted by attaching a marking plate in accordance with the method specified in the following paragraph:

一 検査実施者の名称の符号

(i) a code representing the name of the inspection agency; and

二 容器再検査の年月

(ii) the year and month of container reinspection.

2 法第四十九条第四項の規定により、標章を掲示しようとする者は、経済産業大臣が定める証票を経済産業大臣が定めるところにより貼付するものとする。

(2) A person that intends to attach a marking plate pursuant to Article 49, paragraph (4) of the Act is to attach a certificate specified by the Minister of Economy, Trade and Industry in accordance with the provisions provided for by

the Minister of Economy, Trade and Industry.

3 前二項の規定にかかわらず、経済産業大臣の認可を受けた場合は、当該認可に係る基準をもって法第四十九条第三項の刻印又は同条第四項の標章の掲示とすることができる。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, if an approval of the Minister of Economy, Trade and Industry is obtained, the approved standard may be applied as the mark referred to in Article 49, paragraph (3) of the Act or the marking plate referred to in paragraph (4) of that Article.

(附属品再検査に合格した附属品の刻印)

(Stamping Accessories Which Have Passed Accessories Reinspection)

第二十八条 法第四十九条の四第三項の規定により、刻印をしようとする者は、検査実施者の名称の符号及び附属品再検査の年月を第十二条又は第五十九条の刻印の下又は右に刻印する方式に従って刻印をしなければならない。ただし、刻印することが適当でない附属品については、経済産業大臣が定める方式をもってこれに代えることができる。

Article 28 (1) A person that intends to stamp a mark pursuant to Article 49-4, paragraph (3) of the Act must stamp a code representing the name of the inspection agency and the year and month of the accessories reinspection below or on the right side of the mark referred to in Article 12 or Article 59; provided, however, that for accessories that are not suitable for stamping, it may be substituted using the method specified by the Minister of Economy, Trade and Industry.

2 前項の規定にかかわらず、経済産業大臣の認可を受けた場合は、当該認可に係る方式に従って刻印をすることができる。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if an approval of the Minister of Economy, Trade and Industry is obtained, a mark may be stamped in accordance with the approved method.

(容器検査所の廃止届)

(Notifications of Discontinuance of Containers Reinspection Stations)

第二十九条 法第五十六条の二の規定により容器検査所の再検査の業務の廃止を届けようとする者は、様式第六の容器検査所廃止届書をその容器検査所の所在地を管轄する都道府県知事に提出しなければならない。

Article 29 A person that intends to make a notification of discontinuance of a reinspection service at a container reinspection station pursuant to Article 56-2 of the Act must submit a written notification of discontinuance of a container reinspection station using Form 6 to the prefectural governor having jurisdiction over the location of the container reinspection station.

第九章 容器等検査に係る登録

Chapter IX Registration Relating to Container and Accessories Inspection

第一節 登録の基準等

Section 1 Standards for Registration

(容器等事業区分)

(Business Categories Regarding Containers)

第三十条 法第四十九条の五第一項の経済産業省令で定める容器等事業区分は、別表の上欄における区分に従って区分された同表下欄に掲げる区分とする。

Article 30 The business categories regarding containers, etc. specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-5, paragraph (1) of the Act are categories specified in the right column of the appended table in accordance with the categories as set forth in the left column of the table.

(登録の申請)

(Application for Registration)

第三十一条 法第四十九条の五第一項の規定により、同項の登録を受けようとする容器等製造業者は、様式第七による登録申請書を経済産業大臣（容器又は附属品を製造する工場又は事業場が一の産業保安監督部の管轄区域内のみに設置されている容器等製造業者にあつては、当該工場又は事業場を管轄する産業保安監督部長。以下この条、第三十九条、第四十一条から第四十三条まで、第四十八条、第五十条、第五十四条及び第五十六条において同じ。）に提出しなければならない。

Article 31 (1) A manufacturer of containers, etc. that intends to obtain a registration referred to in Article 49-5, paragraph (1) of the Act pursuant to that paragraph must submit a written application for registration using Form 7 to the Minister of Economy, Trade and Industry (or in the case of a manufacturer of containers, etc. that has manufacturing sites or business facilities for manufacturing containers or accessories located only in the same jurisdictional district of the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry, to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the site or facility; hereinafter the same applies in this Article, Article 39, Articles 41 through 43, Article 48, Article 50, Article 54 and Article 56).

2 法第四十九条の五第三項の経済産業省令で定める書類は、次の各号に掲げるものとする。

(2) The documents specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-5, paragraph (3) of the Act are listed in the following items:

一 定款及び登記事項証明書

(i) articles of incorporation and a certificate of registered information;

二 役員の氏名及び略歴を記載したもの

(ii) a document including officers' names and resumes;

三 容器等検査規程

(iii) regulations for inspection of containers, etc.; and

四 工場又は事業場の図面

(iv) a drawing of the manufacturing site or business facility.

3 前項の申請書に第三十六条第二項の書面を添えない場合にあっては、様式第八による検査申請書を経済産業大臣に提出しなければならない。

(3) If the applicant does not attach the documents referred to in Article 36, paragraph (2) to the written application referred to in the preceding paragraph, the applicant must submit a written application for an inspection using Form 8 to the Minister of Economy, Trade and Industry.

4 第一項の申請書には、その申請に係る工場又は事業場における品質管理の方法及び検査のための組織（以下「品質管理の方法等」という。）が第三十四条第二項で定める技術上の基準のうち工業標準化法（昭和二十四年法律第百八十五号）に基づく日本工業規格（以下「日本工業規格」という。）Q9001（2008）又は国際標準化機構が定めた規格（以下「国際規格」という。）ISO9001（2008）に規定される基準に適合していることを経済産業大臣が適切であると認めた者が証する書面を添付することができる。

(4) On the written application referred to in paragraph (1), it is allowed to attach a document certified by a person considered to be appropriate by the Minister of Economy, Trade and Industry stating that the quality control method and organization for inspection at the manufacturing site or business facility subject to the application (hereinafter referred to as a "quality control method and organization for inspection") conform to the standard specified in the Japan Industrial Standards under the Industrial Standardization Act (Act No. 185 of 1949) (hereinafter referred to as the "JIS") Q9001 (2008) or the specifications provided by the International Organization for Standardization (hereinafter referred to as the "International Specifications") ISO9001 (2008), among the technical standards specified in Article 34, paragraph (2).

5 登録の申請に係る経済産業大臣が行う検査又は協会若しくは検査組織等調査機関による調査にあっては、前項の書面に係る部分は省略することができる。

(5) In the case of inspection conducted by the Minister of Economy, Trade and Industry or investigation conducted by the Institute or an investigation agency for investigating inspection organizations, etc. in relation to an application for registration, the portion relating to the document specified in the preceding paragraph may be omitted.

（容器等製造設備）

(Manufacturing Equipment for Containers and Accessories)

第三十二条 法第四十九条の五第二項第四号の経済産業省令で定める容器等製造設備は、

容器等事業区分に応じて必要なものとし、法第四十九条の七第一号の経済産業省令で定める技術上の基準は、自主検査を行う容器を適切に製造する能力を有するものとする。

Article 32 The manufacturing equipment for containers, etc. specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-5, paragraph (2), item (iv) of the Act is the equipment that is necessary according to the business category regarding containers, etc., and the technical standards specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-7, item (i) of the Act are that the equipment in question has the capability to manufacture a container subject to self-inspection in an appropriate manner.

(容器等検査設備)

(Inspection Equipment for Containers and Accessories)

第三十三条 法第四十九条の五第二項第五号の経済産業省令で定める容器等検査設備は、容器等事業区分に応じて必要なものとし、法第四十九条の七第二号の経済産業省令で定める技術上の基準は、自主検査を行う容器を適切に検査する能力を有するものとする。

Article 33 The inspection equipment for containers, etc. specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-5, paragraph (2), item (v) of the Act is the equipment that is necessary according to the business category regarding containers, etc., and the technical standards specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-7, item (ii) of the Act are that the equipment in question has the capability to inspect a container subject to self-inspection in an appropriate manner.

(品質管理の方法及び検査のための組織)

(Quality Control Methods and Organizations for Inspection)

第三十四条 法第四十九条の五第二項第六号の経済産業省令で定める品質管理の方法等に関する事項は、日本工業規格Q9001(2008)又は国際規格ISO9001(2008)の品質システム要求事項のうち、自主検査を行う容器等に係る品質管理の方法等を適切なものとするために必要なものとする。

Article 34 (1) The details relating to the quality control method and organization for inspection specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-5, paragraph (2), item (vi) of the Act are quality system requirements of JIS Q9001 (2008) or International Specifications ISO9001 (2008) which are necessary for ensuring appropriateness of the quality control method and organization for inspection for containers, etc. subject to self-inspection.

2 法第四十九条の七第三号の経済産業省令で定める技術上の基準は、日本工業規格Q

9001 (2008) 又は国際規格 ISO9001 (2008) の品質システム要求事項に規定される基準のほか、自主検査を行う容器等に係る品質管理の方法等を適切なものとするために必要なもの（登録容器製造業者にあつては、容器を適切な方法により回収すること及び経済産業大臣が定める試験を含む。）とする。

(2) The technical standards specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-7, item (iii) of the Act are the standards specified in the quality system requirements of JIS Q9001 (2008) or International Specifications ISO9001 (2008), and any other standards which are necessary for ensuring appropriateness of the quality control method and organization for inspection for containers, etc. subject to self-inspection (in the case of a registered manufacturer of containers, including collection of containers by appropriate methods and testing specified by the Minister of Economy, Trade and Industry).

(検査員の条件及び数)

(Qualifications and the Number of Inspectors)

第三十五条 法第四十九条の七第四号の経済産業省令で定める条件は、次の各号のいずれかに掲げるものとする。

Article 35 (1) The qualifications specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-7, item (iv) of the Act are listed in the following items:

一 甲種機械責任者免状、乙種機械責任者免状若しくは甲種化学責任者免状の交付を受け、又は学校教育法による大学若しくは高等専門学校若しくは従前の規定による大学若しくは専門学校において理学若しくは工学に関する課程を修めて卒業し（当該課程を修めて同法による専門職大学の前期課程を修了した場合を含む。）、かつ、容器又は附属品の検査に一年以上従事した経験を有すること。

(i) a person who has a class A mechanical safety management certificate, class B mechanical safety management certificate or class A chemical safety management certificate, or graduated from a university or college of technology under the School Education Act or a university or professional training college under former provisions after completing the prescribed courses of physical science or engineering (including those who completed the courses and the first term of a program at a professional university specified in that Act); and who has one year or more of practical experience in inspecting containers or accessories;

二 学校教育法による高等学校又は従前の規定による工業学校において工学に関する課程を修めて卒業し、かつ、容器又は附属品の検査に二年以上従事した経験を有すること。

(ii) a person who has graduated from a high school under the School Education Act or a technical school under former provisions after completing prescribed courses of engineering, and who has two years or more of practical

experience in inspecting containers or accessories; or
三 容器又は附属品の検査に五年以上従事した経験を有すること。

(iii) a person who has five years or more of practical experience in inspecting containers or accessories.

2 法第四十九条の七第四号の経済産業省令で定める数は、二名とする。

(2) The number of inspectors specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-7, item (iv) of the Act is two.

(協会等による調査の申請)

(Application for Investigation by the Institute or an Agency)

第三十六条 法第四十九条の八第一項の調査を受けようとする容器等製造業者は、様式第九による調査申請書を協会又は検査組織等調査機関（以下「協会等」という。）に提出しなければならない。

Article 36 (1) A manufacturer of containers, etc. that intends to receive an investigation referred to in Article 49-8, paragraph (1) of the Act must submit a written application for investigation using Form 9 to the Institute or an agency for investigating inspection organizations, etc. (hereinafter referred to as "the Institute or an agency").

2 法第四十九条の八第二項の書面の様式は、様式第十のとおりとする。

(2) The format of the document under Article 49-8, paragraph (2) of the Act is as specified in Form 10.

(登録の更新)

(Renewal of Registration)

第三十七条 法第四十九条の九の登録の更新を受けようとする者は、第三十一条第一項の規定の例により、申請をしなければならない。

Article 37 A person who intends to obtain a renewal of registration referred to in Article 49-9 of the Act must make an application in accordance with Article 31, paragraph (1).

(登録証)

(Registration Certificate)

第三十八条 法第四十九条の十一第一項の登録証の様式は、様式第十一のとおりとする。

Article 38 The format of the registration certificate referred to in Article 49-11, paragraph (1) of the Act is as specified in Form 11.

(変更の届出)

(Notification of Changes)

第三十九条 法第四十九条の十二の変更を届け出ようとする者は、様式第十二による変更届出書を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 39 A person that intends to make a notification of change referred to in

Article 49-12 of the Act must submit a written notification of change using Form 12 to the Minister of Economy, Trade and Industry.

(軽微な変更)

(Minor Changes)

第四十条 法第四十九条の十二の経済産業省令で定める軽微な変更は、次の各号に掲げるものとする。

Article 40 The minor changes specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-12 of the Act are listed in the following items:

- 一 登録に係る容器等製造設備の同等以上の能力を有する製造設備への変更
(i) replacement of manufacturing equipment for containers, etc. subject to the registration with manufacturing equipment possessing equivalent or higher capabilities;
- 二 登録に係る容器等検査設備の同等以上の能力を有する検査設備への変更
(ii) replacement of inspection equipment for containers, etc. subject to the registration with inspection equipment possessing equivalent or higher capabilities; or
- 三 登録に係る品質管理の方法及び検査のための組織に関する事項であつて、次のイ及びロに掲げるもの
(iii) details relating to the quality control method and inspection organization subject to the registration, which are set forth in the following sub-items (a) and (b):
 - イ 日本工業規格 Q 9 0 0 1 (2 0 0 8) 又は国際規格 I S O 9 0 0 1 (2 0 0 8) の管理責任者が不在のときに、その権限及び責任を代行する者の変更
(a) a change of a person who exercises authorities and performs duties in place of a custodian under JIS Q9001 (2008) or International Specification ISO9001 (2008), if the custodian is absent; or
 - ロ 材料、部品等の購入先の変更
(b) a change of suppliers of materials, parts, etc.

(廃止の届出)

(Notification of the Closure of Business)

第四十一条 法第四十九条の十四の規定により登録に係る事業の廃止を届け出ようとする者は、様式第十三による事業廃止届書を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 41 A person that intends to make a notification of the closure of a registered business pursuant to Article 49-14 of the Act must submit a written notification of closure of the business using Form 13 to the Minister of Economy, Trade and Industry.

(登録証の再交付)

(Re-Issuance of Registration Certificates)

第四十二条 法第四十九条の十五の規定により登録証の再交付を受けようとする者は、様式第十四による登録証再交付申請書を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 42 A person that intends to obtain re-issuance of a registration certificate pursuant to Article 49-15 of the Act must submit a written application for re-issuance of a registration certificate using Form 14 to the Minister of Economy, Trade and Industry.

(登録簿の謄本の交付又は閲覧の請求)

(Request for Issuance or Inspection of a Certified Copy of Registry)

第四十三条 法第四十九条の二十の規定により登録簿の謄本の交付又は閲覧を請求しようとする者は、様式第十五による登録簿謄本交付（閲覧）請求書を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 43 A person that intends to make a request for issuance or inspection of a certified copy of the registry pursuant to Article 49-20 of the Act must submit a written request for issuance (inspection) of certified copy of the registry using Form 15 to the Minister of Economy, Trade and Industry.

(電磁的方法による保存)

(Keeping Records by Electronic or Magnetic Means)

第四十四条 法第四十九条の二十四第二項に規定する検査記録は、電磁的方法（電子的方法、磁気的方法その他の人の知覚によって認識することができない方法をいう。）により作成し、保存することができる。

Article 44 (1) The inspection record provided for in Article 49-24, paragraph (2) of the Act may be prepared and kept using electronic or magnetic means (meaning an electronic form, a magnetic form or any other form not recognizable to human perception).

2 前項の規定による保存をする場合には、同項の検査記録が必要に応じ電子計算機その他の機器を用いて直ちに表示されることができるようしておかなければならない。

(2) If the inspection record is kept pursuant to the preceding paragraph, it must be immediately made available as necessary, using a computer or any other equipment.

3 第一項の規定による保存をする場合には、経済産業大臣が定める基準を確保するよう努めなければならない。

(3) If the inspection record is kept pursuant to the provisions of paragraph (1), the person in question must endeavor to ensure compliance with the standards specified by the Minister of Economy, Trade and Industry.

(外国容器等製造業者の申請)

(Application of Foreign Manufacturers of Containers, etc.)

第四十五条 法第四十九条の三十一第一項の登録を受けようとする者は、様式第十六に

よる外国製造業者登録申請書に第三十一条第二項に掲げる書類を添えて経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 45 (1) A person that intends to obtain a registration referred to in Article 49-31, paragraph (1) of the Act must submit a written application for registration of foreign manufacturers using Form 16 together with the documents set forth in Article 31, paragraph (2) to the Minister of Economy, Trade and Industry.

2 前項の申請書に第三十六条第二項の書面を添えない場合にあつては、様式第十七による検査申請書を経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) If the applicant does not attach the documents referred to in Article 36, paragraph (2) to the written application referred to the preceding paragraph, the applicant must submit a written application for an inspection using Form 17 to the Minister of Economy, Trade and Industry.

3 法第四十九条の三十一第二項において準用する法第四十九条の八第一項の規定により協会等の行う調査を受けようとする者は、様式第十八による調査申請書を協会等に提出しなければならない。

(3) A person that intends to receive an investigation by the Institute or an agency pursuant to Article 49-8, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 49-3, paragraph (2) of the Act must submit a written application for investigation using Form 18 to the Institute or an agency.

4 第三十一条第四項及び第五項の規定は、第一項の申請に準用する。

(4) The provisions of Article 31, paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to the application referred to in paragraph (1).

(外国登録容器等製造業者の変更の届出等)

(Notifications of Changes Relating to Registered Foreign Manufacturers of Containers, etc.)

第四十六条 法第四十九条の三十一第二項において準用する法第四十九条の十二の規定による変更の届出をしようとする外国登録容器等製造業者は、様式第十九による変更届書を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 46 (1) A registered foreign manufacturer of containers, etc. that intends to make a notification of change pursuant to Article 49-12 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 49-31, paragraph (2) of the Act must submit a written notification of change using Form 19 to the Minister of Economy, Trade and Industry.

2 法第四十九条の三十一第二項において準用する法第四十九条の十四の規定による廃止の届出をしようとする外国登録容器等製造業者は、様式第二十による事業廃止届書を経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) A registered foreign manufacturer of containers, etc. that intends to make a notification of discontinuation of business pursuant to Article 49-14 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 49-31, paragraph (2) of the

Act must submit a written notification of discontinuance of business using Form 20 to the Minister of Economy, Trade and Industry.

3 法第四十九条の三十一第二項において準用する法第四十九条の十五の規定による登録証の再交付を受けようとする外国登録容器等製造業者は、様式第二十一による登録証再交付申請書を経済産業大臣に提出しなければならない。

(3) A registered foreign manufacturer of containers, etc. that intends to receive re-issuance of its registration certification pursuant to Article 49-15 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 49-31, paragraph (2) of the Act must submit a written application for re-issuance of registration certificate using Form 21 to the Minister of Economy, Trade and Industry.

(準用)

(Application, Mutatis Mutandis)

第四十七条 第三十条、第三十二条から第三十五条まで、第三十六条第二項、第三十七条、第三十八条及び第四十三条の規定は第四十五条第一項の登録に、第四十条及び第四十四条の規定は外国登録容器等製造業者に準用する。

Article 47 The provisions of Article 30, Articles 32 through 35, Article 36, paragraph (2), Article 37, Article 38 and Article 43 apply mutatis mutandis to the registration referred to in Article 45, paragraph (1); and the provisions of Article 40 and Article 44 apply mutatis mutandis to a registered foreign manufacturer of containers, etc.

第二節 型式承認等

Section 2 Type Approval

(容器の型式承認の申請)

(Application for Type Approval of Containers)

第四十八条 法第四十九条の二十一第一項及び法第四十九条の三十三第一項の規定により、同項の容器の型式承認を受けようとする者は、様式第二十二の容器型式承認申請書を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 48 A person that intends to obtain a type approval of a container pursuant to Article 49-21, paragraph (1) and Article 49-33, paragraph (1) of the Act for a container provided in those paragraphs must submit a written application for a type approval of a container using Form 22 to the Minister of Economy, Trade and Industry.

(型式承認に要する容器及び書類)

(Containers and Documents Necessary for Type Approval)

第四十九条 法第四十九条の二十一第三項（法第四十九条の三十三第二項において準用する場合を含む。次項及び第五十五条において同じ。）の経済産業省令で定める容器の数量は、第五条に掲げる容器の規格に適合するために必要な数とする。

Article 49 (1) The quantity of containers specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-21, paragraph (3) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 49-33, paragraph (2) of the Act; the same applies in the following paragraph and Article 55) is the quantity of containers necessary to ensure compliance with the container specifications set forth in Article 5.

2 法第四十九条の二十一第三項の経済産業省令で定める書類のうち、容器の型式承認に係るものは、次の各号に掲げるものとする。ただし、国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器及び国際相互承認圧縮水素二輪自動車燃料装置用容器にあつては、第三号の書類を添付することを要しない。

(2) The documents specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-21, paragraph (3) of the Act which relate to a type approval of container are listed in the following items; provided, however, for a compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement and a compressed hydrogen container for two-wheeled motor vehicle fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement, it is not necessary to attach the documents referred to in item (iii) to the written application:

一 構造図

(i) structural drawings;

二 材料証明書

(ii) a certificate of materials; and

三 設計書

(iii) a design drawing.

(容器型式承認証)

(Container Type Approval Certificate)

第五十条 経済産業大臣は、法第四十九条の二十二（法第四十九条の三十三第二項において準用する場合を含む。第五十六条において同じ。）の規定により容器の型式を承認したときは、容器型式承認証（協定規則に定める様式に準ずる証書をいう。）を交付するものとする。

Article 50 When the Minister of Economy, Trade and Industry approves a container type pursuant to Article 49-22 of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 49-33, paragraph (2) of the Act; the same applies in Article 56), the Minister is to issue a container type approval certificate (meaning a certificate in accordance with the form provided in the Regulations Annexed to the Agreement).

(試験の申請)

(Application for Tests)

第五十一条 法第四十九条の二十三第一項の試験のうち、容器に係るものを受けようと

する者は、様式第二十三の容器型式試験申請書を協会又は指定容器検査機関に提出しなければならない。

Article 51 A person that intends to receive a test referred to in Article 49-23, paragraph (1) of the Act in relation to a container must submit a written application for a container type approval test using Form 23 to the Institute or a designated container conformity inspection body.

(容器型式試験合格証)

(Container Type Test Compliance Certificate)

第五十二条 協会又は指定容器検査機関は、法第四十九条の二十三第三項により当該容器が試験に合格したときは、様式第二十四の容器型式試験合格証を発行しなければならない。

Article 52 When the relevant container passes the test pursuant to Article 49-23, paragraph (3) of the Act, the Institute or a designated container conformity inspection body must issue a container type test compliance certificate using Form 24.

(登録容器製造業者及び外国登録容器製造業者が行う刻印等の方式)

(Methods of Stamping a Mark or Attaching a Marking Plate by Registered Manufacturers of Containers and Registered Foreign Manufacturers of Containers)

第五十三条 法第四十九条の二十五第一項（法第四十九条の三十三第二項において準用する場合を含む。）の規定により、刻印をしようとする者は、協定規則に適合するものとして経済産業大臣が定める方式に従って刻印をしなければならない。

Article 53 (1) A person that intends to stamp a mark pursuant to Article 49-25, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 49-33, paragraph (2) of the Act) must do so in accordance with the methods specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the Regulations Annexed to the Agreement.

2 法第四十九条の二十五第二項（法第四十九条の三十三第二項において準用する場合を含む。）の規定により、標章の掲示をしようとする者は、協定規則に適合するものとして経済産業大臣が定める方式に従って行わなければならない。

(2) A person that intends to attach a marking plate pursuant to Article 49-25, paragraph (2) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 49-33, paragraph (2) of the Act) must do so in accordance with the methods specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the Regulations Annexed to the Agreement.

(附属品の型式承認の申請)

(Application for Type Approval of Accessories)

第五十四条 法第四十九条の二十一第一項及び法第四十九条の三十三第一項の規定によ

り、同項の附属品の型式承認を受けようとする者は、様式第二十五の附属品型式承認申請書を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 54 A person that intends to obtain a type approval of accessories pursuant to Article 49-21, paragraph (1) and Article 49-33, paragraph (1) of the Act for accessories provided in those paragraphs must submit a written application for a type approval of accessories using Form 25 to the Minister of Economy, Trade and Industry.

(型式承認に要する附属品及び書類)

(Accessories and Documents Necessary for Type Approval)

第五十五条 法第四十九条の二十一第三項の経済産業省令で定める附属品の数量は、第十一条に掲げる附属品の規格に適合するために必要な数とする。

Article 55 (1) The quantity of accessories specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-21, paragraph (3) of the Act is the quantity of accessories necessary to ensure compliance with the accessories specifications set forth in Article 11.

2 法第四十九条の二十一第三項の経済産業省令で定める書類のうち、附属品の型式承認に係るものは、次の各号に掲げるものとする。

(2) The documents specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in Article 49-21, paragraph (3) of the Act which relate to a type approval of accessories are listed in the following items:

一 構造図

(i) structural drawings; and

二 材料証明書

(ii) a certificate of materials.

(附属品型式承認証)

(Accessories Type Approval Certificate)

第五十六条 経済産業大臣は、法第四十九条の二十二により附属品の型式を承認したときは、附属品型式承認証（協定規則に定める様式に準ずる証書をいう。）を交付するものとする。

Article 56 If the Minister of Economy, Trade and Industry approves accessories types pursuant to Article 49-22 of the Act, the Minister is to issue an accessories type approval certificate (meaning a certificate in accordance with the form provided for in the Regulations Annexed to the Agreement).

(試験の申請)

(Application for Tests)

第五十七条 法第四十九条の二十三第一項の試験のうち、附属品に係るものを受けようとする者は、様式第二十六の附属品型式試験申請書を協会又は指定容器検査機関に提出しなければならない。

Article 57 A person that intends to undergo a test referred to in Article 49-23, paragraph (1) of the Act that is related to accessories must submit a written application for an accessories type approval test using Form 26 to the Institute or a designated container conformity inspection body.

(附属品型式試験合格証)

(Accessories Type Test Compliance Certificate)

第五十八条 協会又は指定容器検査機関は、法第四十九条の二十三第三項により当該附属品が試験に合格したときは、様式第二十七の附属品型式試験合格証を発行しなければならない。

Article 58 If the relevant accessories pass the test pursuant to Article 49-23, paragraph (3) of the Act, the Institute or a designated container conformity inspection body must issue an accessories type test compliance certificate using Form 29.

(登録附属品製造業者及び外国登録附属品製造業者が行う刻印)

(Stamping a Mark by Registered Accessories Manufacturers and Registered Foreign Accessories Manufacturers)

第五十九条 法第四十九条の二十五第三項（法第四十九条の三十三第二項において準用する場合を含む。）の規定により刻印をしようとする者は、協定規則に適合するものとして経済産業大臣が定める方式に従って刻印をしなければならない。

Article 59 A person that intends to stamp a mark pursuant to Article 49-25, paragraph (3) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 49-33, paragraph (2) of the Act) must do so in accordance with the methods specified by the Minister of Economy, Trade and Industry as being in conformity with the Regulations Annexed to the Agreement.

第十章 帳簿

Chapter X Books

第六十条 法第六十条第一項の帳簿に記載すべき事項は、次の表の上欄に掲げる記載すべき者の区分に応じて、それぞれ同表の下欄に掲げるものとする。

Article 60 (1) The details entered in books referred to in Article 60, paragraph (1) of the Act are the details specified in the right column of the following table in accordance with the categories of the persons as set forth in the left column of that table:

記載すべき者の区分 Categories of parties required to make record entry	記載すべき事項 Matters to be recorded
--	-----------------------------------

<p>容器製造業者 Container manufacturer</p>	<p>一 刻印又は標章がされたとき。 (i) When a mark was stamped or a marking plate was attached:</p>
	<p>型式承認番号（自主検査刻印等のある容器に限る。）、容器の製造番号、充填すべきガスの種類、内容積、製造年月日、場所及び成績並びに材料の製造者 The type approval number (limited to a container with a self-inspection mark, etc.), the manufacturing number of the container, the type of gas to be filled, the internal volume, the year, month and date of manufacture, the place and results of container inspection, and the manufacturer of materials</p>
	<p>二 容器を譲渡したとき。 (ii) When a container is transferred:</p>
	<p>容器の製造番号、譲渡先及び譲渡年月日 The manufacturing number of the container, the name of transferee, and the year, month, and date of the transfer</p>
<p>容器検査所の登録を受けた者 A party which has obtained a registration with a container reinspection station</p>	<p>一 容器再検査をしたとき。 (i) When a container re-inspection was conducted:</p>
	<p>容器の型式承認番号及び製造番号並びに容器再検査の年月日及び成績 The number of the container type approval, the manufacturing number, the year, month, and date of the re-inspection, and its results</p>
	<p>二 附属品再検査をしたとき。 (ii) When an accessories re-inspection was conducted:</p>
	<p>附属品の型式承認番号並びに附属品再検査の年月日及び成績 The number of the accessories type approval, the year, month, and date of the accessories re-inspection, and its results</p>

2 法第六十条第一項の規定により、容器製造業者及び容器検査所の登録を受けた者は、前項に掲げる事項を記載した帳簿を容器又は附属品ごとに備え、それぞれ次の各号に掲げる期間保存しなければならない。

(2) A person that obtained a registration of a container manufacturer and a container reinspection station pursuant to Article 60, paragraph (1) of the Act must prepare books containing the details set forth in the preceding paragraph for each unit of containers and accessories, and must keep them for the period

listed in the following items:

一 容器については、経過年数四年一月以下のものは前項に掲げる事項を記載した日から四年一月を経過する日から起算して一月を経過する日までの間、経過年数四年一月を超えるものは同項に掲げる事項を記載した日から二年三月を経過する日から起算して一月を経過する日までの間

(i) for a container, during the period until one month has passed when counting from the day when four years and one month passed from the date of entry of the details specified in the preceding paragraph, if the container is four years and one month old or less; or during the period until one month has passed when counting from the day when two years and three months passed from the date of entry of the details set forth in that paragraph, if the container is four years and one month old or more;

二 容器に装置されている附属品については、前項に掲げる事項を記載した日から最初に受ける容器再検査までの期間を経過する日から起算して一月を経過する日までの間

(ii) for accessories fitted on a container, during the period until one month has passed when counting from the first container reinspection date after the date of entry of the details specified in paragraph (1).

3 前項の規定にかかわらず、容器製造業者及び容器検査所の登録を受けた者が第一項に掲げる事項を記載した帳簿を容器又は附属品ごとに備え、保存しなければならない期間は、次の各号に定める期間とする。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the period for which a person that has received a registration of a container manufacturer and a container reinspection station must prepare and keep the books containing the details set forth in paragraph (1) for each unit of containers and accessories is listed in the following items:

一 第十五条第三項の経済産業大臣の認可を受けた場合については、第一項に掲げる事項を記載した日から第十五条第三項に規定する経済産業大臣の認可に係る期間を経過する日から起算して一月を経過する日までの間

(i) if an approval of the Minister of Economy, Trade and Industry under Article 15, paragraph (3) is obtained, during the period until one month has passed when counting from the expiry date of the period approved by the Minister of Economy, Trade and Industry as specified in Article 15, paragraph (3) from the day of entry of the details specified in paragraph (1); or

二 第十八条第二項の経済産業大臣の認可を受けた場合については、第一項に掲げる事項を記載した日から第十八条第二項に規定する経済産業大臣の認可に係る期間を経過する日から起算して一月を経過する日までの間

(ii) if an approval of the Minister of Economy, Trade and Industry under Article 18, paragraph (2) is obtained, during the period until one month has passed when counting from the expiry date of the period approved by the Minister of Economy, Trade and Industry as specified in Article 18,

- paragraph (2) from the day of entry of the details specified in paragraph (1).
- 4 前二項の規定にかかわらず、容器製造業者が容器を譲渡した場合は、容器製造業者が第一項に掲げる事項を記載した帳簿を容器ごとに備え、第一項に掲げる事項を記載した日から最初に受ける容器再検査の日までの期間を経過する日から起算して一月を経過する日までの間、保存しなければならない。
- (4) Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, if a container manufacturer transfers a container, it must prepare books containing the details set forth in paragraph (1) for each container, and must keep the books during the period until one month has passed when counting from the first container reinspection date after the date of entry of the details specified in paragraph (1).

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成二十八年六月三十日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect from June 30, 2016.

(容器保安規則の一部改正)

(Partial Amendment to the Regulation on Safety of Containers)

第二条 容器保安規則（昭和四十一年通商産業省令第五十号）の一部を次のように改正する。

Article 2 A part of the Regulation on Safety of Containers (Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 50 of 1966) is amended as follows.

第一条中「。以下「令」という。」を削り、「できるもの（」の下に「国際相互承認に係る容器保安規則（平成二十八年経済産業省令第八十二号）の適用を受ける容器を除く。」を加える。

In Article 1, the phrase "hereinafter referred to as the 'Order'" is deleted, and the phrase "(excluding containers to which the Regulation on Safety of Containers Relating to International Reciprocal Recognition (Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 82 of 2016) applies" is added.

第二条中「第二十八号」を「第二十八号の二」に改める。

In Article 2, the term "item (xxviii)" is replaced with "item (xxviii)-2".

第十一条中「第四項」を「第五項」に改める。

In Article 11, the term "paragraph (4)" is replaced with "paragraph (5)".

第三十八条第二項中「前項の規定にかかわらず」の下に「、航空法第十条の規定に適合する附属品については航空法施行規則第十四条の二第十項に定める基準をもって」を加え、「当該認可に係る方式に従って刻印をすることができる」を「当該認可に係る基準をもって法第四十九条の四第三項の刻印とすることができる」に改める。

In Article 38 paragraph (2), after the phrase "Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph", the phrase "for accessories which conform to the provisions of Article 10 of the Civil Aeronautics Act, the standards specified in Article 14-2, paragraph (10) of the Regulation for Enforcement of the Civil Aeronautics Act" is added; and the phrase "a mark may be stamped in accordance with the approved method" is replaced with "the approved standard may be applied as stamping a mark referred to in Article 49-4, paragraph (3) of the Act".

第七十条中「産業保安監督部長」の下に「（内容積が五百リットル以下の容器（鉄道車両に固定するものを除く。）に装置される附属品にあつては、当該容器の所在地を管轄する都道府県知事）」を加える。

In Article 70, after the term "Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry", the phrase "(or to the prefectural governor having jurisdiction over the location of the container, in case of accessories fitted on a container with an internal volume of 500 liters or less (excluding a container to be fitted on a railroad vehicle))" is added.

（一般高圧ガス保安規則の一部改正）

(Partial Amendment to the Regulation on Safety of General High Pressure Gas)

第三条 一般高圧ガス保安規則（昭和四十一年通商産業省令第五十三号）の一部を次のように改正する。

Article 3 A part of the Regulation on Safety of General High Pressure Gas (Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 53 of 1966) is amended as follows.

第六条第二項第二号ヌ中「液化天然ガス自動車燃料装置用容器又は同条第十七号の二に規定する圧縮水素運送自動車用容器」を「液化天然ガス自動車燃料装置用容器、同条第十七号の二に規定する圧縮水素運送自動車用容器又は国際相互承認に係る容器保安規則（平成二十八年経済産業省令第八十二号）第二条第三号に規定する国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器」に改め、「（同条第十三号の三に規定する国際圧縮水素自動車燃料装置用容器（以下「国際圧縮水素自動車燃料装置用容器」という。）にあつては、容器検査年月）」を削り、「（同条第十二号）」を「容器保安規則第二条第十二号」に改め、「充填可能期限年月日を経過したもの」の下に「、同令第二条第十三号の三に規定する国際圧縮水素自動車燃料装置用容器（以下「国際圧縮水素自動車燃料装置用容器」という。）にあつては、同令第八条第一項第十号の充填可能期限年月日を経過したもの、国際相互承認に係る容器保安規則第二条第三号に規定する国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器（以下「国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器）」にあつては、容器を製造した月（容器の製造過程で行われた耐圧試験に合格した月をいう。）の前月から起算して十五年を経過した月を経過したもの」を加える。

In Article 6, paragraph (2), item (ii), sub-item (j), the phrase "a liquefied

natural gas container for automobile fuel systems or a compressed hydrogen container for transportation automobiles specified in item (xvii)-2 of that Article" is replaced with the phrase "a liquefied natural gas container for automobile fuel systems, a compressed hydrogen container for transportation automobiles specified in item (xvii)-2 of that Article or a compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement specified in Article 2, item (iii) of the Regulation on Safety of Containers Relating to International Reciprocal Recognition (Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 82 of 2016)"; the phrase "in the case of a GTR-compliant compressed hydrogen container for automobile fuel systems specified in item (xiii)-3 of that Article (hereinafter referred to as a "GTR-compliant compressed hydrogen container for automobile fuel systems"), the year and month of container inspection)" is deleted; the term "item (xiii) of that Article" is replaced with "Article 2, item (xii) of the Regulation on Safety of Containers"; and after the phrase "the year, month and date of fillable period has passed", the phrase "; the year and month of the fillable period under Article 8, paragraph (1), item (x) of that Order has passed, in the case of a GTR-compliant compressed hydrogen container for automobile fuel systems specified in Article 2, item (xiii)-3 of that Order (hereinafter referred to as a "GTR-compliant compressed hydrogen container for automobile fuel systems"); or the month in which a 15-year passes from the month preceding the month of manufacturing of the container (meaning the month of passing a hydrostatic test performed in the course of manufacturing process thereof) has passed, in the case of a compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement specified in Article 2, item (iii) of the Regulation on Safety of Containers Relating to International Reciprocal Recognition (hereinafter referred to as a "compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement)" is added.

第十八条第二号へ中「（国際圧縮水素自動車燃料装置用容器にあつては、容器検査年月）」を削り、「充填可能期限年月日を経過したもの」の下に「、国際圧縮水素自動車燃料装置用容器にあつては、同号の充填可能期限年月を経過したもの、国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器にあつては、容器を製造した月（容器の製造過程で行われた耐圧試験に合格した月をいう。）の前月から起算して十五年を経過した月を経過したもの」を加える。

In Article 18, item (ii), sub-item (f), the phrase "in the case of a GTR-compliant compressed hydrogen container for automobile fuel systems, the year and month of a container inspection)" is deleted; and after the phrase "the year, month and date of the fillable period has passed", the phrase "; the year and month of the fillable period under that item has passed, in the case of a GTR-compliant compressed hydrogen container for automobile fuel systems; or the

month in which a 15-year passes from the month preceding the month of manufacturing of the container (meaning the month of passing a hydrostatic test performed in the course of manufacturing process thereof) has passed, in the case of a compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement" is added.

第四十六条第二項中第四号を第五号とし、第三号の次に次の一号を加える。

In Article 46, paragraph (2), item (iv) is renumbered as item (v), and the following item is added after item (iii):

四 国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器内における高圧ガスを輸入する場合

(iv) in the case of importing high pressure gas filled in a compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement;

第四十九条第一項第三号中「(国際圧縮水素自動車燃料装置用容器にあつては、容器検査年月)」を削り、「充填可能期限年月日を経過したもの」の下に「、国際圧縮水素自動車燃料装置用容器にあつては、同号の充填可能期限年月日を経過したもの、国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器にあつては、容器を製造した月(容器の製造過程で行われた耐圧試験に合格した月をいう。)の前月から起算して十五年を経過した月を経過したもの」を加える。

In Article 49, paragraph (1), item (iii), the phrase "(in the case of a GTR-compliant compressed hydrogen container for automobile fuel systems, the year and month of a container inspection)" is deleted; and after the phrase "the year, month and date of the fillable period has passed", the phrase "; the year and month of the fillable period under that item has passed, in the case of a GTR-compliant compressed hydrogen container for automobile fuel systems; or the month in which a 15-year passes from the month preceding the month of manufacturing of the container (meaning the month of passing a hydrostatic test performed in the course of manufacturing process thereof) has passed, in the case of a compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement" is added.

第五十条第三号中「(国際圧縮水素自動車燃料装置用容器にあつては、容器検査年月)」を削り、「充填可能期限年月日を経過したもの」の下に「、国際圧縮水素自動車燃料装置用容器にあつては、同号の充填可能期限年月日を経過したもの、国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器にあつては、容器を製造した月(容器の製造過程で行われた耐圧試験に合格した月をいう。)の前月から起算して十五年を経過した月を経過したもの」を加える。

In Article 50, item (iii), the phrase "in the case of a GTR-compliant compressed hydrogen container for automobile fuel systems, the year and month of a container inspection)" is deleted; and after the phrase "the year, month and date of the fillable period has passed", the phrase "; the year and month of the fillable period under that item has passes, in the case of a GTR-

compliant compressed hydrogen container for automobile fuel systems; or the month in which a 15-year passes from the month preceding the month of manufacturing of the container (meaning the month of passing a hydrostatic test performed in the course of manufacturing process thereof) has passed, in the case of a compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement" is added.

(コンビナート等保安規則の一部改正)

(Partial Amendment to the Regulation on Safety of Industrial Complexes)

第四条 コンビナート等保安規則（昭和六十一年通商産業省令第八十八号）の一部を次のように改正する。

Article 4 A part of the Regulation on Safety of Industrial Complexes (Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 88 of 1986) is amended as follows.

第五条第二項第二号ル中「液化天然ガス自動車燃料装置用容器又は同条第十七号の二に規定する圧縮水素運送自動車用容器」を「液化天然ガス自動車燃料装置用容器、同条第十七号の二に規定する圧縮水素運送自動車用容器又は国際相互承認に係る容器保安規則（平成二十八年経済産業省令第八十二号）第二条第三号に規定する国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器」に改め、「（同条第十三号の三に規定する国際圧縮水素自動車燃料装置用容器にあつては、容器検査年月）」を削り、「同条第十二号」を「容器保安規則第二条第十二号」に改め、「充填可能期限年月日を経過したもの」の下に「、同令第二条第十三号の三に規定する国際圧縮水素自動車燃料装置用容器にあつては、同令第八条第一項第十号の充填可能期限年月日を経過したもの、国際相互承認に係る容器保安規則第二条第三号に規定する国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器にあつては、容器を製造した月（容器の製造過程で行われた耐圧試験に合格した月をいう。）の前月から起算して十五年を経過した月を経過したもの」を加える。

In Article 5, paragraph (2), item (ii), sub-item (k), the phrase "a liquefied natural gas container for automobile fuel systems or a compressed hydrogen container for transportation automobiles specified in item (xvii)-2 of that Article" is replaced with the phrase "a liquefied natural gas container for automobile fuel systems, a compressed hydrogen container for transportation automobiles specified in item (xvii)-2 of the same Article or a compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement specified in Article 2, item (iii) of the Regulation on Safety of Containers Relating to International Reciprocal Recognition (Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 82 of 2016)"; the phrase "(in the case of a GTR-compliant compressed hydrogen container for automobile fuel systems specified in item (xiii)-3 of that Article, the year and month of a container inspection)" is deleted; the term "item (xii) of that Article" is replaced with "Article 2, item (xii) of the Regulation on Safety

of Containers"; and after the phrase "the year, month and date of the fillable period has passed", the phrase "; the year and month of the fillable period under Article 8, paragraph (1), item (x) of that Order has passed, in the case of a GTR-compliant compressed hydrogen container for automobile fuel systems specified in Article 2, item (xiii)-3 of that Order; or the month in which a 15-year passes from the month preceding the month of manufacturing of the container (meaning the month of passing a hydrostatic test performed in the course of manufacturing process thereof) has passed, in the case of a compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement specified in Article 2, item (iii) of the Regulation on Safety of Containers Relating to International Reciprocal Recognition)" is added.

(特定設備検査規則の一部改正)

(Partial Amendment to the Regulation on Inspection of Specific Equipment)

第五条 特定設備検査規則（昭和五十一年通商産業省令第四号）の一部を次のように改正する。

Article 5 A part of the Regulation on Inspection of Specific Equipment (Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 4 of 1976) is amended as follows.

第三条中第九号を第十号とし、第二号から第八号までを一号ずつ繰り下げ、第一号の次に次の一号を加える。

In Article 3, item (ix) is renumbered as item (x), the following item is added after item (i), and items (ii) through (viii) are renumbered accordingly.

二 国際相互承認に係る容器保安規則（平成二十八年経済産業省令第八十二号）の適用を受ける容器

(ii) a container to which the Regulation on Safety of Containers Relating to International Reciprocal Recognition (Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 82 of 2016) applies;

第六条 高圧ガス保安法に基づく指定試験機関等に関する省令（平成九年通商産業省令第二十三号）の一部を次のように改正する。

Article 6 A part of the Ministerial Order on Designated Testing Institutes under High Pressure Gas Safety Act (Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 23 of 1997) is amended as follows:

第三十五条第一項各号を次のように改める。

The items of Article 35, paragraph (1) are amended as follows:

一 一般継目なし容器

(i) a general seamless container;

二 圧縮天然ガス自動車燃料装置用継目なし容器

(ii) a seamless compressed natural gas container for automobile fuel systems;

- 三 内容積が四千リットル未満の溶接容器
(iii) a welded container with an internal volume of less than 4,000 liters;
- 四 内容積が四千リットル未満の超低温容器
(iv) an ultra-low temperature container with an internal volume of less than 4,000 liters;
- 五 内容積が四千リットル以上の溶接容器及び超低温容器
(v) a welded container or ultra-low temperature container with an internal volume of 4,000 liters or more;
- 六 ろう付け容器
(vi) a brazed container;
- 七 一般複合容器
(vii) a general FRP composite container;
- 八 液化石油ガス用一般複合容器
(viii) a general FRP composite container for liquefied petroleum gas;
- 九 圧縮天然ガス自動車燃料装置用複合容器
(ix) a composite compressed natural gas container for automobile fuel systems;
- 十 圧縮水素自動車燃料装置用容器
(x) a compressed hydrogen container for automobile fuel systems;
- 十一 国際圧縮水素自動車燃料装置用容器
(xi) a GTR-compliant compressed hydrogen container for automobile fuel systems;
- 十二 国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器
(xii) a compressed hydrogen container for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement;
- 十三 圧縮水素運送自動車用容器
(xiii) a compressed hydrogen container for transportation automobiles;
- 十四 再充填禁止容器
(xiv) a non refillable container; and
- 十五 附属品
(xv) accessories.

第六十六条の十一第一項第五号中「容器保安規則第四十六条第二項の書面」の下に「、国際相互承認に係る容器保安規則（平成二十八年経済産業省令第八十二号）第三十六条第二項の書面」を加える。

In Article 66-11, paragraph (1), item (v), after the phrase "a document referred to in Article 46, paragraph (2) of the Regulation on Safety of Containers", the phrase "a document referred to in Article 36, paragraph (2) of the Regulation on Safety of Containers Relating to International Reciprocal Recognition (Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 82 of 2016)" is added.

第六十七条第八項第五号中「容器保安規則第四十六条第二項の書面」の下に「、国

際相互承認に係る容器保安規則第三十六条第二項の書面」を加える。

In Article 67, paragraph (8), item (v), after the phrase "a document referred to in Article 46, paragraph (2) of the Regulation on Safety of Containers", the phrase "a document referred to in Article 36, paragraph (2) of the Regulation on Safety of Containers Relating to International Reciprocal Recognition" is added.

附 則 〔平成二十九年六月三十日経済産業省令第四十九号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 49 of June 30, 2017]

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect from the date of its promulgation.

附 則 〔平成二十九年十一月十五日経済産業省令第八十三号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 83 of November 15, 2017]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成三十年四月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect from April 1, 2018.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この省令の施行前にこの省令による改正前の液化石油ガス保安規則第七十七条第二項の規定により都道府県知事に対してされている届出で、この省令の施行の日（以下この条において「施行日」という。）以後においてこの省令による改正後の液化石油ガス保安規則第七十七条第二項の規定により地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百五十二条の十九第一項の指定都市（以下この条において「指定都市」という。）の長に対して行うこととなる行政事務に係るものは、施行日以後においては、指定都市の長に対してされた届出とみなす。

Article 2 (1) If a notification was submitted to the prefectural governor before the enforcement of this Ministerial Order pursuant to Article 77, paragraph (2) of the Regulation on Safety of Liquefied Petroleum Gas before amendment by this Ministerial Order, and the notification relates to the administrative affairs that are to be carried out on behalf of the head of the designated city provided for in Article 252-19, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947) (hereinafter referred to as a "designated city" in this Article) after the day of enforcement of this Ministerial Order (hereinafter referred to as the "date of enforcement" in this Article), pursuant to Article 77, paragraph (2) of

the Regulation on Safety of Liquefied Petroleum Gas amended by this Ministerial Order, that notification is deemed to be a notification submitted to the head of the designated city, after the date of enforcement.

2 この省令の施行前にこの省令による改正前の一般高圧ガス保安規則第七十九条第二項の規定により都道府県知事に対してされている届出で、施行日以後においてこの省令による改正後の一般高圧ガス保安規則第七十九条第二項の規定により指定都市の長に対して行うこととなる行政事務に係るものは、施行日以後においては、指定都市の長に対してされた届出とみなす。

(2) If a notification was submitted to the prefectural governor before the enforcement of this Ministerial Order pursuant to Article 79, paragraph (2) of the Regulation on Safety of General High Pressure Gas before amendment by this Ministerial Order, and the notification relates to the administrative affairs that are to be carried out on behalf of the head of the designated city after the data of enforcement, pursuant to Article 79, paragraph (2) of the Regulation on Safety of General High Pressure Gas amended by this Ministerial Order, that notification is deemed to be a notification submitted to the head of the designated city, after the effective date.

附 則 〔平成三十年一月十六日経済産業省令第二号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 2 of January 16, 2018]

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect from the date of its promulgation.

附 則 〔平成三十年三月三十日経済産業省令第六号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 6 of March 30, 2018]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成三十年四月三十日から施行する。ただし、第一条中容器保安規則第四条、第十四条、第二十三条、第三十条第一項、第三十二条及び第三十六条の改正規定、第二条、第三条、第四条中一般高圧ガス保安規則第二条第一項第五号ニ、第三条第一項、第三十一条第一項並びに第三十二条第一項及び第三項の改正規定、第五条中コンビナート等保安規則第二条第一項第五号ニの改正規定並びに第六条中国際相互承認に係る容器保安規則第一条、第十四条及び第二十三条の改正規定は、平成三十年四月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect from April 30, 2018; provided, however, that the provisions of Article 1 amending Articles 4, 14 and 23, Article 30, paragraph (1), Article 32 and Article 36 of the Regulation on Safety

of Containers; the provisions of Articles 2, 3 and 4 amending Article 2, paragraph (1), item (v), (d), Article 3, paragraph (1), Article 31, paragraph (1) and Article 32, paragraphs (1) and (3) of the Regulation on Safety of General High Pressure Gas; the provisions of Article 5 amending Article 2, paragraph (1), item (v), (d) of the Regulation on Safety of Industrial Complexes; and the provisions of Article 6 amending Articles 1, 14 and 23 of the Regulation on Safety of Containers Relating to International Reciprocal Recognition come into effect from April 1, 2018.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Related to Penal Provisions)

第二条 この省令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed before the enforcement of this Ministerial Order.

別表 (第三十条関係)

Appended Table (Re: Article 30)

製造する容器等の区分 Categories of manufactured containers, etc.	容器等事業区分 Business category of the container
国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用容器 Compressed hydrogen containers for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement	百一類 Class 101
国際相互承認圧縮水素自動車燃料装置用附属品 Accessories for compressed hydrogen containers for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement	百二類 Class 102
国際相互承認圧縮天然ガス自動車燃料装置用容器 Compressed natural gas containers for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement	百三類 Class 103

<p>国際相互承認圧縮天然ガス自動車燃料装置用附属品 Accessories for compressed natural gas containers for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement</p>	<p>百四類 Class 104</p>
<p>国際相互承認液化天然ガス自動車燃料装置用容器 Compressed liquefied natural gas containers for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement</p>	<p>百五類 Class 105</p>
<p>国際相互承認液化天然ガス自動車燃料装置用附属品 Accessories for liquefied natural gas containers for automobile fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement</p>	<p>百六類 Class 106</p>
<p>国際相互承認圧縮水素二輪自動車燃料装置用容器 Compressed hydrogen containers for two-wheel motor vehicle fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement</p>	<p>百七類 Class 107</p>
<p>国際相互承認圧縮水素二輪自動車燃料装置用附属品 Accessories for compressed hydrogen containers for two-wheel motor vehicle fuel systems under the International Reciprocal Recognition Agreement</p>	<p>百八類 Class 108</p>